

*Weaving as,*

*connection, belonging, resistance.*

# Tatreez Language

## Introduction

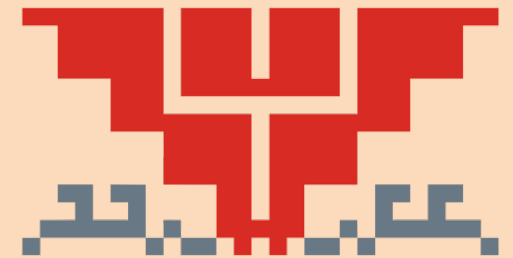
Tatreez, the cultural practice of embroidery in Palestine, is often described as a rich visual language, particularly among women, who have long worn thobes that tell stories of place, history, identity, and belonging. The practice has been passed down from generation to generation, preserving its collective identity and telling stories of resistance and hope in the face of ongoing occupation and genocide. The thobes vary from village to village in Palestine, with each region expressing its narratives through thread, color, and motifs.

My research has been influenced by various sources, including Heike Weber's book *Anat and her Hero Baal*, which has

been referenced throughout this booklet. It has been invaluable in understanding the connection between motifs, tales, and myths of our region — particularly those linked to the moon and sun. What is especially fascinating is how some of the motifs have traveled across Bilad al-Sham, appearing not only in Palestinian dresses but also in Syrian garments. Other key conversations with Palestinian embroideresses and references, such as Tirazain, Darzah, and Tatreez Traditions, have offered further insight into the diversity and meaning of patterns. This booklet is a compilation of research around motifs, colors, and meanings related to the moon, sun, and land.

## Part One:

# The Moon



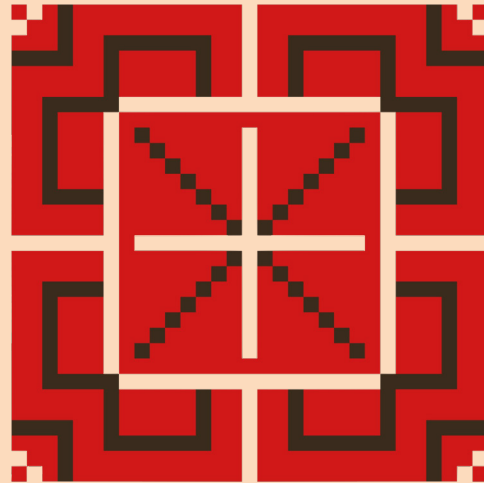
## Stairs

Gaza  
Colors: 2 colors

An ancient myth from Bilad al-Sham tells of Anat, the moon goddess, who births Baal, the sun, each morning. When Mot, the underworld god, captures Baal, the moon wanes into darkness. Anat eventually defeats Mot, rescues Baal, and rises again as a new crescent, symbolizing the cycle of life and death. Her eternal struggle is depicted by a seven-step staircase.

---

\* Heike Weber, *Anat and Her Hero Baal*, 47.



## Moon Pattern or Pasha's Tent

Hebron / Al Khalil  
Colors: 2 colors

The moon pattern appears across Palestine with slight design variations. It features a central cross or double cross within a square, forming eight radiating triangles, surrounded by four horns - likely symbolizing the crescent moon. Particularly in central and northern coastal areas, where social and economic shifts came earlier than in the West Bank and south, the pattern became known as the "Pasha's Tent." Over time, its original meaning faded as embroiderers renamed motifs based on what it reminded them of. The name referenced Turkish pashas' square tents, distinct from the rectangular, open-sided tents of Arab Bedouins.\*

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 49.

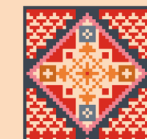
## Variations: Moon

Ramallah  
Colors: 4 colors



## The Moons

Hebron / Al Khalil  
Colors: 5 colors



## Moon

Ramallah  
Colors: 2 colors



## Moon

Beersheba  
Colors: 4 colors





### Foreign Moon

Ramallah  
Colors: 2 colors

Patterns introduced into Palestinian embroidery from European pattern books are considered foreign. When this design emerged, likely in the 1920s, embroiderers noticed its resemblance to the moon pattern but in a simplified form. This design was also called the "mill" or "fan." While "moon" carries a mythological meaning, "mill" and "fan" reflect familiar, everyday objects, highlighting how names evolved based on visual resemblance.

### Star of Bethlehem

Bethlehem  
Colors: 2 colors



The "moon" and "cow's eye" patterns are also referred to as "Street of Stars," "Star of Bethlehem," and "Star of Hebron." "Cow's eye" reflects ancient mythology, linking the moon to the Bull of Heaven. The pattern's center symbolizes the bull's eye - more precisely, the cow's eye - honoring the moon as a feminine goddess in *Bilad al-Sham*.\*

---

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 52.

Part Two:

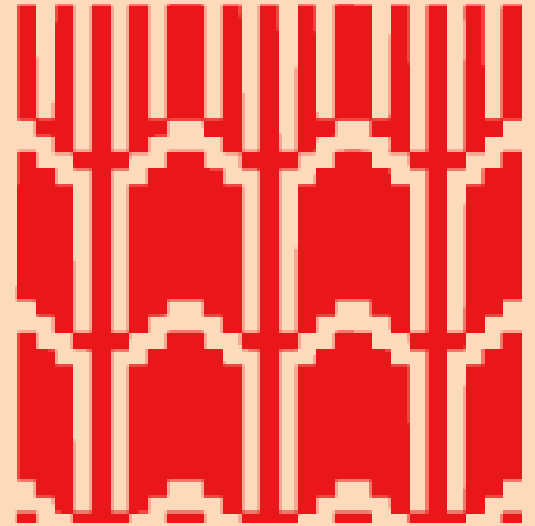
# The Land



## Amulet

Bayt Dajan  
Colors: 1 color

The pattern features two opposing sides, with a central strip symbolizing the terrestrial world. One side represents heaven, and the other the underworld, with moon motifs at their tips signifying the goddess' sovereignty.



## Palm Tree

Ramallah  
Colors: 1 color

The palm tree motif is well-known in the Ramallah area. In Arab culture, the palm, a vital food source for caravans traveling through deserts, symbolizes fertility. The design features a central trunk with large, stylized leaves on either side, representing life's rebirth.\*

---

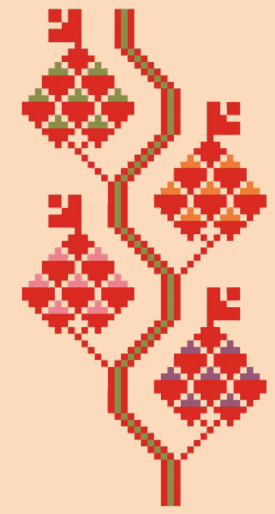
\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 72.



### **Hawthorn**

Ramallah  
Colors: 1 color

The wild hawthorn tree, native to Palestine, is a deciduous tree known for its sharp spines and sweet fruit, called hawthorn hips or jaws. Revered for its wisdom, the tree symbolizes new beginnings, fertility, resilience, and strength.



### **Clusters of Grapes**

Hebron / Al Khalil  
Colors: 2 colors

The grape motif represents abundance and a deep connection to the land. Grapes have been a vital part of Palestine\* s agricultural heritage, with its fertile soil supporting the cultivation of vineyards and winemaking for centuries.



## Cypress Tree

Hebron / Al Khalil  
Colors: 2 colors

The "tree of life" motif is common in Tatreez, with the "saru" pattern found throughout Palestine, each region giving it a unique shape. The saru design consists of triangles and diamond shapes, called *bizr* (seeds), symbolizing life's self-renewing power. In Jaffa and Beit Dajan, the cypress tree appears on a moon pattern, representing the goddess and the source of life's power. This moon rests on a triangle, symbolizing the life cycle, the mountain, and the hero, patron of fertility, and master of rain.

In Syria, the Cypress Tree pattern is linked to the tree of life based on triangular mountains. Above the tree, there's a pattern known as the "lamp" in Palestine and the "sun" in Syria. Zig-zag lines at the base represent the waves of the underworld. Syrian dresses feature stylized cypress trees with the sun pattern on top, symbolizing the sun hero, Baal. In areas like Idlib, Safirah, and Al Sukhna oasis, the tree of life is a prominent motif. In Syria, two variations exist: one with the sun pattern symbolizing the sun hero, and the other with a triangle representing nature's life cycle.\*

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 70.

## Variations: Cypress Tree

Ramallah  
Colors: 4 colors

## Cypress Tree

Haifa  
Colors: 6 colors

## Cypress Tree

Syria





### **Pomegranate**

Beersheba  
Colors: 4 colors

The pomegranate motif symbolizes fertility, abundance, and life. In Palestinian culture, the pomegranate is a powerful symbol of prosperity and renewal, deeply connected to the land's fertility and agricultural heritage. Its vibrant seeds represent the cycle of life, making it a cherished emblem of growth and vitality in the region.

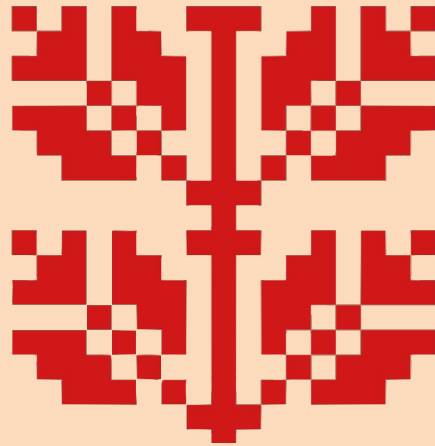


### **Damask Rose**

Ramallah and areas - Ramleh  
Colors: 2 colors

A prominent motif in Palestinian tatreez, the Rose symbolizes beauty and love. Its fragrance is captured in rose water, a traditional practice deeply rooted in *Bilad al-Sham*. The name "Damask Rose" also refers to Damascus, Syria.





### Coffee Bean

Jaffa and Gaza  
Colors: 1 color

Coffee is central to Palestinian hospitality, symbolizing warmth and a welcoming spirit. It is associated with the tradition of greeting guests and serving coffee during social gatherings to close families and friends.

### Worm / Leech

Ramallah  
Colors: 2 colors



In Palestinian folklore, the snake known as Korina is a companion to every woman, symbolizing its influence over her fate. This is captured in the "*almaq*" (worm) pattern, particularly prominent in the embroidery traditions of the Ramallah area.\*

---

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 103.

Part Three:

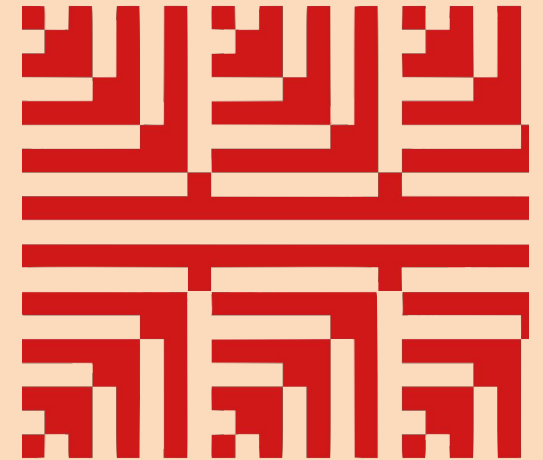
# The Sun



## Olive Branch

All areas  
Colors: 1 color

The olive tree symbolizes the Palestinian struggle, resilience, and hope. Known for its strength and enduring life, the olive tree is a powerful symbol of Palestinian identity. Its design often features branches with leaves and olives.



## Feathers

All areas  
Colors: 1 color

"Feathers" describes the sunbeam pattern, which depicts one-quarter of the sun's rays arranged in lines. A variation of this pattern is called the "disc of feathers."<sup>\*</sup>

---

<sup>\*</sup> Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 83.

## Sun

Syria



In Syria, the sun pattern typically appears only as three-quarters, as it is often placed at the end of a branch or atop a tree. When standing alone, it features four quarters. In Palestine, the same pattern appears with all four quarters when used independently.\*

---

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, 81.



في سوريا يظهر نمط الشمس غالباً على شكل ثلاثة أرباع فقط، لأنه عادة ما يُوضع في نهاية غصن أو أعلى شجرة. أما حين يظهر بشكل مستقل فإنه يتكوّن من أربعة أرباع. وفي فلسطين يظهر النمط نفسه مكتملاً بأرباعه عندما يُستخدم لوحده\*

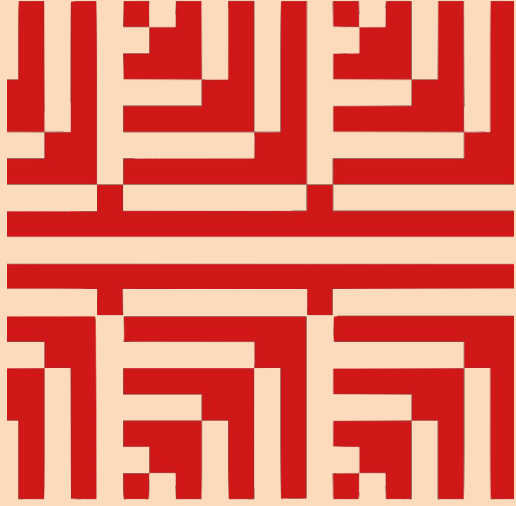
---

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, ٨١.

الشمس  
سوريا

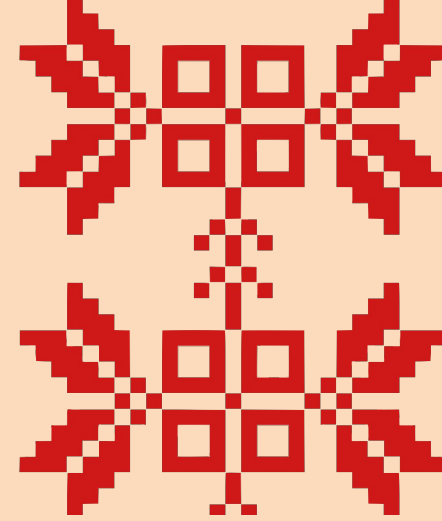
الجزء الثالث

# الشمس



تشير «الريش» إلى نمط أشعة الشمس الذي يُصوّر ربعاً واحداً من أشعة الشمس مُرتبة على شكل خطوط. و يُطلق على أحد أشكال هذا النمط اسم «قُرص الريش»\*

ريش  
جميع المناطق  
لون واحد



ترمز شجرة الزيتون إلى نضال الشعب الفلسطيني وصموده وأمله. وتُعرف شجرة الزيتون بقوتها وحياتها الدائمة، ما يجعلها رمزاً عميقاً للهوية الفلسطينية. وغالباً ما يُصوّر تصميمها بأغصان تحمل أوراقاً وثمار الزيتون.

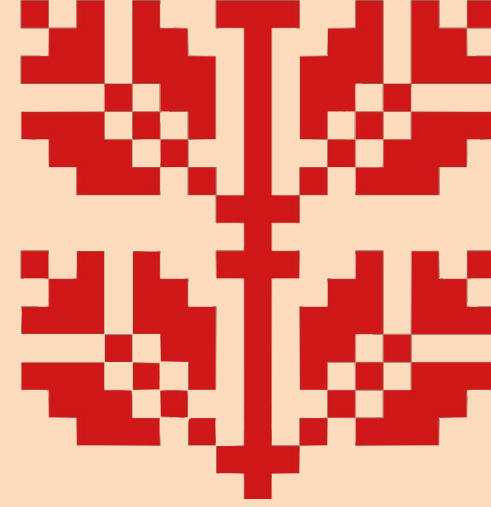
عرق الزيتون  
جميع المناطق  
لون واحد

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, ٨٣.



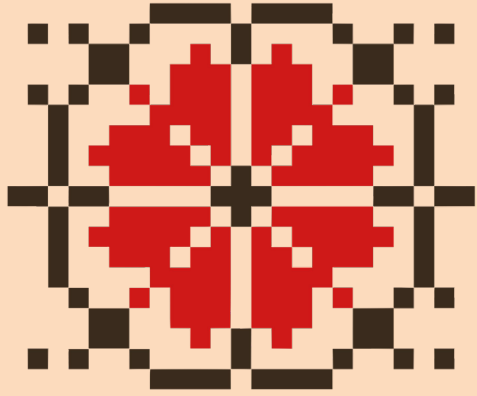
في الفولكلور الفلسطيني، تعتبر الأفعى  
المعروفة باسم "كورينا" رفيقة كل امرأة،  
وترمز إلى التأثير في مصيرها. يتجسد ذلك  
في نمط "عليق" وهو نمط معروف في  
تقاليد التطريز في منطقة رام الله.\*

عليق  
رام الله  
لونان



للقهوة مكانة هامة في الضيافة  
الفلسطينية، حيث ترمز إلى الدفء وروح  
الترحيب. و ترتبط بتقاليد استقبال  
الضيوف، ويتم تقديمها خلال اللقاءات  
الاجتماعية مع العائلة والأصدقاء المقربين.

حبة بن  
يافا وغزة  
لون واحد



الوردة أحد أبرز زخارف التطريز الفلسطيني، وترمز إلى الجمال والحب. يفوح عطرها في ماء الورد، وهي ممارسة تقليدية متجذرة في بلاد الشام. ويشير اسم «الوردة الدمشقية» أيضاً إلى مدينة دمشق.

### وردة الشام

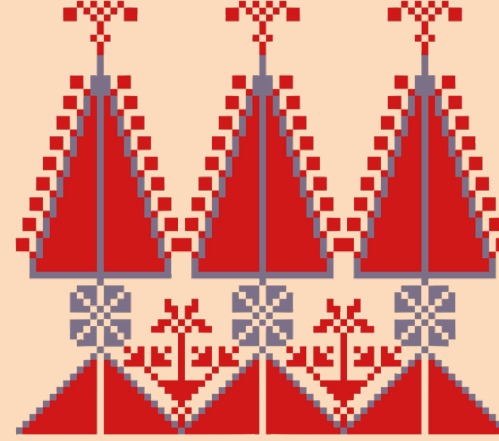
رام الله والمناطق المحيطة – الرملة  
لونان



يرمز شكل الرمان إلى الخصوبة والوفرة والحياة. وفي الثقافة الفلسطينية يعتبر الرمان رمزاً للازدهار والتجديد، ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بخصوبة الأرض والتراث الزراعي. وتمثل بذورها النابضة بالحياة دورة الحياة، مما يجعلها أحد أبرز رموز النمو والحيوية.

### الرمان

بئر السبع  
أربعة ألوان



## تنويعات:



### شجرة السرو

سوريا



### شجرة السرو

حيفا

الألوان: ٦ ألوان



### شجرة السرو

رام الله

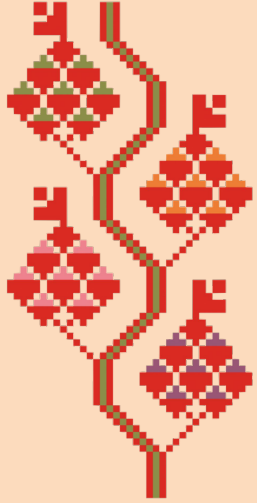
الألوان: لون واحد

### شجرة السرو

الخليل / حَبْرُون  
لونان

في سوريا، يرتبط نمط شجرة السرو بشجرة الحياة استناداً إلى الجبال المثلثة. وفوق الشجرة يظهر نمط يُعرف بـ«المصباح» في فلسطين و«الشمس» في سوريا. وتمثل الخطوط المتعرجة في القاعدة أمواج العالم السفلي. وتتميز الأتواب السورية بأشجار سرو منمقة بنمط الشمس في الأعلى ترمز إلى بطل الشمس بعل. وفي مناطق مثل إدلب والسفيرة وواحة السخنة، تُعتبر شجرة الحياة من الزخارف الأكثر انتشاراً. هناك نوعان من هذا النمط في سوريا: أحدهما تُعلوه زخرفة الشمس، رمزاً لبعل بطل الشمس، والآخر يحتوي على مثلث، يرمز إلى دورة الحياة الطبيعية.

تُعدّ زخرفة «شجرة الحياة» من الأنماط الشائعة في التطريز الفلسطيني، ويظهر نمط «السرو» في مختلف أنحاء فلسطين، حيث تمنحه كل منطقة شكله المميّز. يتكوّن تصميم السرو من مثلثات وأشكال ماسية تُعرف باسم «البزر» (من البذور)، وترمز إلى قوة الحياة المتجددة. وفي يافا وبيت دجن تظهر شجرة السرو على شكل قمر يرمز إلى الآلهة ومصدر قوة الحياة. ويرتكز هذا القمر على مثلث يرمز إلى دورة الحياة والجبل والبطل راعي الخصوبة وسيد المطر.



### عناقيد عنب

الخليل  
لونان

ترمز زخرفة العنب إلى الوفرة والارتباط العميق بالأرض. لطالما كان العنب جزءاً لا يتجزأ من التراث الزراعي في فلسطين، حيث ساهمت تربتها الخصبة في زراعة كروم العنب وصناعة النبيذ منذ قرون.

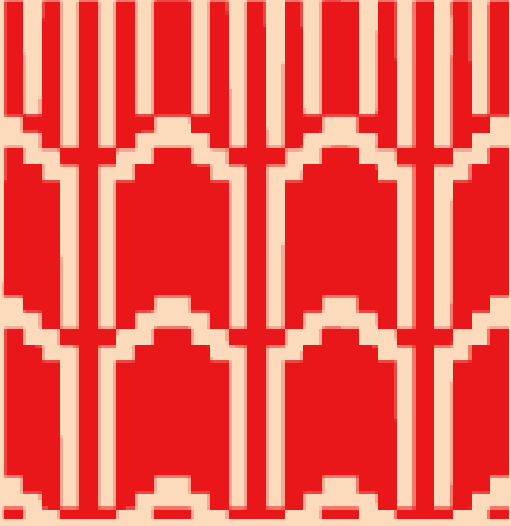
### زعرور

رام الله  
لون واحد

تُعدّ شجرة الزعرور البري من الأشجار المتساقطة الأوراق والمنتشرة طبيعياً في فلسطين، وتُعرف بأشواكها الحادة وثمرتها الحلوة التي تُدعى «ثمار الزعرور» أو «جوز الزعرور». وهذه الشجرة تحظى بالتبجيل لحكمتها وترمز إلى البدايات الجديدة والخصوبة والمرونة والقوة.



# الجزء الثاني الأرض



تُعَدُّ شجرة النخيل من الزخارف المعروفة في منطقة رام الله. وفي الثقافة العربية ترمز النخلة إلى الخصوبة، وهي مصدر غذاء أساسي للقوافل عبر الصحاري. يتميز التصميم بجذع مركزي مع أوراق كبيرة منمقة على كلا الجانبين، في دلالة عن تجدد الحياة.\*

## شجرة النخيل

رام الله  
لون واحد



يتميز النمط بوجهين متقابلين، مع شريط مركزي يرمز إلى العالم الأرضي. أحد الجانبين يمثل السماء أو الجنة، والآخر يمثل العالم السفلي، وتُزيّن أطرافهما بزخارف قمرية ترمز إلى سيادة الآلهة.

## حجاب

بيت دجن  
لون واحد



يُشار أيضاً إلى نمط ”القمر” و”عين البقرة” باسم ”شارع النجوم” و”نجمة بيت لحم” و”نجمة الخليل”. تعكس ”عين البقرة” الأساطير القديمة التي تربط القمر بثور السماء. يرمز مركز النمط إلى عين الثور – أو تحديداً إلى عين البقرة – تكريماً للقمر باعتباره إلهة مؤنثة في بلاد الشام.\*

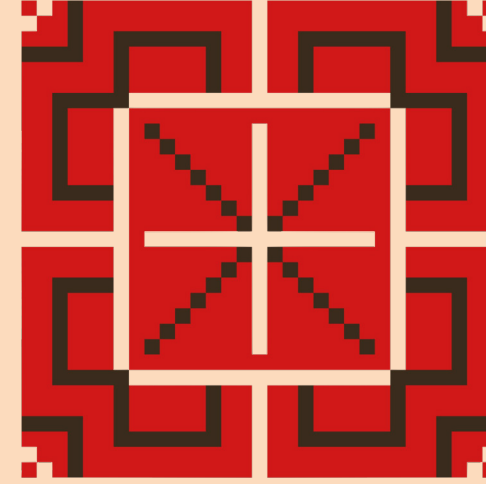
### نجمة بيت لحم

بيت لحم  
لونان



تُعتبر الأنماط التي أُدخلت إلى التطريز الفلسطيني من كتب الأنماط الأوروبية أجنبية. حين ظهر هذا التصميم – على الأرجح في عشرينيات القرن العشرين – لاحظ المطرزون تشابهه مع نمط القمر ولكن بصيغة مبسطة. وقد أطلق على هذا التصميم أيضاً اسم ”الطاحونة” أو ”المروحة”. وبينما يحمل اسم ”القمر” دلالات أسطورية فإن ”الطاحونة” و”المروحة” يعكسان أشياء مألوفة من الحياة اليومية، مما يدلّ على تطوّر التسميات بناءً على التشابه البصري.

قمر  
رام الله  
لونان



## خيام الباشا

الخليل  
لونان

يظهر نمط القمر في مختلف أنحاء فلسطين مع اختلافات طفيفة في التصميم. وهو يتميز بصليب مركزي أو صليب مزدوج داخل مربع، يشكل ثمانية مثلثات متشعبة، محاطة بأربعة قرون – يُرجّح أنها ترمز إلى الهلال.

وأصبح هذا النمط يُعرف باسم «خيمة الباشا»، خاصة في المناطق الساحلية الوسطى والشمالية، حيث جاءت التحولات الاجتماعية والاقتصادية في وقت أبكر من الضفة الغربية والجنوب. وبمرور الوقت، تلاشى معناه الأصلي مع قيام المطرزين بإعادة تسمية الزخارف بناءً على ما يذكّرهم به. وكان الاسم يشير إلى خيام الباشاوات الأتراك المربعة التي تختلف عن الخيام المستطيلة ذات الجوانب المفتوحة لدى البدو العرب.\*

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, ٤٩.

## تنويعات:



قمر  
رام الله  
٤ ألوان



الأقمار  
الخليل  
٥ ألوان



قمر  
رام الله  
لونان

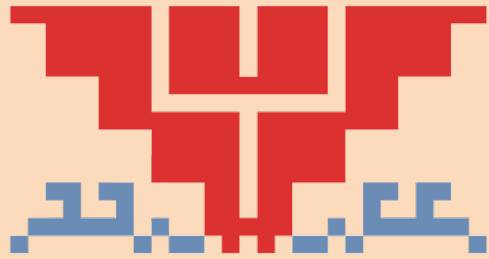


قمر  
بئر السبع / بئر السبع  
٤ ألوان



قمر  
رام الله  
لونان

## القمر



## درج

غزة  
لونان

تحكي أسطورة قديمة من بلاد الشام  
عن عَنات (إلهة القمر) التي تلد بعل (إله  
الشمس) كل صباح. وحين يأسر موت (إله  
العالم السفلي) بعل، يتضاءل نور القمر  
تدريجياً حتى يغيب في العتمة. في النهاية  
تهزم عنات موت، وتنقذ بعل، وتشرق من  
جديد على هيئة هلال، دلالة على دورة  
الحياة والموت. يُصوّر نضالها الأبدي بدرج  
من سبع درجات.\*

الكتيّب وأسهم في تعميق فهم العلاقة  
بين الزخارف والأساطير والحكايات في  
منطقتنا، لا سيما تلك المرتبطة بالقمر  
والشمس. وما لفتني بشكل خاص هو أن  
بعض هذه الزخارف سافرت عبر بلاد الشام  
ولم تقتصر على الأثواب الفلسطينية بل  
ظهرت أيضاً في الأزياء السورية.  
وإلى جانب الاطلاع على مراجع فلسطينية  
حول الطرازين والدرزة وتقاليدهم التطريز،  
فإن محادثاتي مع المطرزات أضافت أبعاداً  
لتنوع الأنماط ودلالاتها. يشكّل هذا الجزء  
من الكتيّب خلاصة جملة من الأبحاث  
التي تتناول الزخارف والألوان والمعاني  
المرتبطة بالقمر والشمس والأرض.

غالباً توصف الممارسة الثقافية للتطريز  
في فلسطين بأنها لغة بصرية غنيّة، خاصة  
بين النساء اللواتي ارتدين الأثواب تقليدياً  
لتجسيد المكان والتاريخ والهوية والانتماء.  
وقد انتقلت هذه الممارسة من جيل إلى  
آخر، محافظة على طابعها الجمعي وراوية  
قصصاً عن المقاومة والأمل في وجه  
الاحتلال والإبادة المستمرة. تتميز الأثواب  
الفلسطينية بتنوعها من قرية إلى أخرى،  
فكل منطقة تسرد حكايتها عبر الخيوط  
والألوان الأشكال.

استند بحثي إلى مصادر متعددة، من  
بينها كتاب «عنات وبطلها بعل» لـ هايكه  
ويبر، الذي شكّل مرجعاً أساسياً لهذا

\* Heike Weber, Anat and Her Hero Baal, ٤٧.

# لغة التطريز